

POROZUMIENIE

**między Ministrem Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej a
Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Brandenburgii o wzajemnej pomocy podczas
katastrof, klęsk żywiołowych i innych poważnych wypadków,**

sporządzone w Słubicach dnia 18 lipca 2002 r.

(M.P. z dnia 21 marca 2003 r.)

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji

Rzeczypospolitej Polskiej

i

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych

Brandenburgii

- zwane dalej Umawiającymi się Stronami -

**zamierzając przyczynić się do rozwijania dobrosąsiedzkich stosunków w Europie, w
duchu Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o
dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy z 17 czerwca 1991 r.,**

**na podstawie artykułu 3 i artykułu 11 ustęp 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a
Republiką Federalną Niemiec o wzajemnej pomocy podczas katastrof i klęsk
żywiołowych lub innych poważnych wypadków z 10 kwietnia 1997 r.,**

**w przekonaniu, iż współdziałanie właściwych organów, służb i organizacji w celu
niesienia wzajemnej pomocy na wypadek powstania katastrof, klęsk żywiołowych lub
innych poważnych wypadków leży w interesie Umawiających się Stron,**

**dążąc do rozwijania i rozszerzania współpracy w zakresie zwalczania katastrof, klęsk
żywiołowych lub innych poważnych wypadków,**

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

**Porozumienie niniejsze ma zastosowanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i
Brandenburgii wówczas, gdy organy powołane do zwalczania katastrof i klęsk
żywiołowych lub innych poważnych wypadków uznają za konieczne wsparcie własnych
działań przez siły i środki drugiej Umawiającej się Strony.**

Artykuł 2

**1. Do współdziałania oraz zwracania się o pomoc i przyjmowania wniosków o udzielenie
pomocy upoważnieni są:**

**1) Komendant Główny Państwowej Straży Pożarnej i Wojewodowie
Zachodniopomorski i Lubuski oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Brandenburgii,**

2) starostowie powiatów: polickiego, gryfińskiego, myśliborskiego, gorzowskiego, słubickiego, krośnieńskiego, sulęcińskiego, żagańskiego, żarskiego i prezydenci miast Gorzowa Wielkopolskiego i Szczecina oraz urzędy starostów powiatów: Uckermark, Barnim, Märkisch-Oderland, Oder-Spree i Spree-Neibe oraz miasta Frankfurt n. Odrą.

2. Adresy i numery połączeń telekomunikacyjnych organów wymienionych w ustępie 1 zawiera załącznik nr 1 do niniejszego porozumienia.

Artykuł 3

1. Pomoc jest udzielana przez grupy ratownicze dysponujące odpowiednimi siłami, wyposażeniem i środkami pomocy.

2. Umawiające się Strony dołożą starań, aby pojazdy mechaniczne, które mają być użyte w akcji za granicą kraju, przy przekraczaniu granicy państwowej posiadały zieloną kartę ubezpieczenia.

Artykuł 4

1. Organy wymienione w artykule 2 ustęp 1 uzgadniają wspólnie i informują się wzajemnie o:

1) potencjalnych i rzeczywistych zagrożeniach oraz o ich skutkach i podjętych działaniach w pasie o szerokości ok. 25 km po obu stronach granicy państwowej,

2) odpowiednich siłach i środkach do udzielania pomocy w przypadku wystąpienia zdarzeń wymienionych w punkcie 1,

3) postępowaniu przy zwracaniu się o pomoc i udzielaniu pomocy oraz o zasadach współdziałania podczas akcji i zasadach przekazywania informacji.

2. Umawiające się Strony zalecają organom wymienionym w artykule 2 ustęp 1 punkt 2 wzajemną wymianę kompletu map topograficznych w skali 1:25.000 i 1:50.000 obszarów położonych w pasie o szerokości ok. 25 km po obu stronach granicy państwowej.

Artykuł 5

1. Organy wymienione w artykule 2 ustęp 1 informują się o wystąpieniu katastrofy, klęski żywiołowej lub innego poważnego wypadku, jeżeli nie można wykluczyć, iż potrzebna będzie pomoc lub zagrożenie obejmie obszar państwa drugiej Umawiającej się Strony.

2. Do przekazywania informacji oraz zwracania się o pomoc należy stosować formularz wezwania, którego wzór określa załącznik nr 2 do niniejszego porozumienia.

Artykuł 6

1. Organy wymienione w artykule 2 ustęp 1 zawiadamiają właściwe organy ochrony granicy państwowej swojego kraju o przewidywanym czasie przybycia grupy ratowniczej do przejścia granicznego lub właściwego odcinka granicy państwowej.

2. Członkowie grup ratowniczych i eksperci mogą nosić na terytorium państwa Strony zwracającej się o pomoc umundurowanie należące do ich standardowego wyposażenia.

Artykuł 7

- 1. Grupy ratownicze wysłane w ramach niniejszego porozumienia za granicę kraju podlegają swoim przełożonym. Otrzymują oni zadania od kierownictwa akcji, do którego zostali skierowani.**
- 2. Organ zwracający się o pomoc, o którym mowa w artykule 2 ustęp 1, stawia w ustalonym miejscu pilota do dyspozycji grupy ratowniczej.**
- 3. Najpóźniej po przybyciu na miejsce akcji dowódca grupy ratowniczej zgłasza się do kierownictwa akcji, które przydziela mu jego zadania.**
- 4. Grupa ratownicza deleguje do sztabu akcji łącznika.**
- 5. Organ zwracający się o pomoc, w razie potrzeby, przydziela tłumacza do dyspozycji grupy ratowniczej.**
- 6. Wysłane grupy ratownicze mogą w porozumieniu z kierownictwem akcji - w celu wykonania swoich zadań - posługiwać się własnym sprzętem radiowym. Ustalenie kanałów radiowych należy do kierownictwa akcji.**

Artykuł 8

- 1. Organy wymienione w artykule 2 ustęp 1 powinny co najmniej raz w roku wymienić doświadczenia dotyczące realizacji niniejszego porozumienia.**
- 2. Umawiające się Strony zalecają organom wymienionym w artykule 2 ustęp 1 wzajemne zapraszanie się na ćwiczenia organizowane i kierowane przez te organy i - o ile to możliwe - uczestniczenie w nich.**
- 3. Organy wymienione w artykule 2 ustęp 1 mogą rozszerzać wzajemną współpracę, w szczególności przez:
 - 1) szkolenia,**
 - 2) udział w zawodach i we współzawodnictwie,**
 - 3) doskonalenie techniki operacyjnej,**
 - 4) inne formy współpracy.****
- 4. Do rozwiązywania wspólnych problemów organy, o których mowa w artykule 2 ustęp 1, mogą powoływać zespoły robocze.**

Artykuł 9

Umawiające się Strony informują się na bieżąco o zmianach w załączniku nr 1 i uzgadniają zmiany załącznika nr 2 do niniejszego porozumienia.

Artykuł 10

- 1. Niniejsze porozumienie jest zawarte na czas nieokreślony i wchodzi w życie w dniu podpisania.**
- 2. Zmiana porozumienia wymaga formy pisemnej.**

3. Niniejsze porozumienie może być wypowiedziane w formie pisemnej przez każdą z Umawiających się Stron, w dowolnym czasie; w takim przypadku utraci ono moc po upływie 6 miesięcy od dnia otrzymania wypowiedzenia przez drugą Umawiającą się Stronę.

4. Niniejsze porozumienie traci również moc wówczas, gdy utraci moc Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o wzajemnej pomocy podczas katastrof i klęsk żywiołowych lub innych poważnych wypadków z 10 kwietnia 1997 r.

Porozumienie niniejsze sporządzono w Słubicach dnia 18 lipca 2002 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

ZAŁĄCZNIKI

ZAŁĄCZNIK Nr 1

Adresy i numery połączeń telekomunikacyjnych

RZECZPOSPOLITA POLSKA

**1. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej -
Koordynacji**

Krajowe Centrum

Ratownictwa i Ochrony Ludności

ul. Podchorążych 38, 00-914 Warszawa

Połączenie telefoniczne: +48 22 621 35 42, +48 22 523 39 77

Połączenie telefaksowe: +48 22 628 65 75

**2. Wojewoda Zachodniopomorski -
Koordynacji**

Wojewódzkie Stanowisko

Ratownictwa w Komendzie Wojewódzkiej PSP w Szczecinie

ul. Grodzka 1/5, 70-560 Szczecin

Połączenie telefoniczne: +48 91 43 22 000, +48 91 45 11 301

Połączenie telefaksowe: +48 91 43 39 143

Powiat Police - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Sikorskiego 2, 72-010 Police

Połączenie telefoniczne: +48 91 432 56 30

Połączenie telefaksowe: +48 91 432 56 40

Powiat Gryfino - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Łużycka 1, 74-100 Gryfino

Połączenie telefoniczne: +48 91 41 62 306

Połączenie telefaksowe: +48 91 41 62 388

Powiat Myślibórz - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Lipowa 1b, 74-300 Myślibórz

Połączenie telefoniczne: +48 95 74 72 096

Połączenie telefaksowe: +48 95 74 72 096

3. Wojewoda Lubuski - Wojewódzkie Stanowisko Koordynacji Ratownictwa

w Komendzie Wojewódzkiej PSP w Gorzowie Wielkopolskim

ul. Kard. St. Wyszyńskiego 64, 66-400 Gorzów Wielkopolski

Połączenie telefoniczne: +48 95 7338 300

Połączenie telefaksowe: +48 95 7338 360

Powiat-Miasto Gorzów Wielkopolski - Miejskie Stanowisko Kierowania

w Komendzie Miejskiej PSP

ul. Dąbrowskiego 3, 66-400 Gorzów Wielkopolski

Połączenie telefoniczne: +48 95 722 42 56

Połączenie telefaksowe: +48 95 722 42 57

Powiat Słubice - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Konstytucji 3-go Maja 79, 69-100 Słubice

Połączenie telefoniczne: +48 95 750 76 00

Połączenie telefaksowe: +48 95 758 09 03

Powiat Krosno Odrzańskie - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Sienkiewicza 2a, 66-600 Krosno Odrzańskie

Połączenie telefoniczne: +48 68 383 87 72

Połączenie telefaksowe: +48 68 383 50 76

Powiat Sulęcín - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. E. Plater 8, 69-200 Sulęcín

Połączenie telefoniczne: +48 95 755 00 50, +48 95 755 00 53

Połączenie telefaksowe: +48 95 755 00 50, +48 95 755 00 53

Powiat Żagań - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Rybacka 38, 68-100 Żagań

Połączenie telefoniczne: +48 68 377 22 22, +48 68 377 22 23

Połączenie telefaksowe: +48 68 377 22 22, +48 68 377 22 23

Powiat Żary - Powiatowe Stanowisko Kierowania

w Komendzie Powiatowej PSP

ul. Serbska 58, 68-200 Żary

Połączenie telefoniczne: +48 68 363 07 00

Połączenie telefaksowe: +48 68 363 07 08

BRANDENBURGIA

1. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Brandenburgii

Henning-von-Tresckow-Strabe 9-13,14467 Potsdam

Połączenie telefoniczne: +49 331/8662871-2872 (Centrum Sytuacyjne)

+49 331/8662340 (Referat ochrony przeciwpożarowej i ochrony przed katastrofami)

Połączenie telefaksowe: +49 331/8662878-2879 (Centrum Sytuacyjne)

+49 331/291204 (Referat ochrony przeciwpożarowej i ochrony przed katastrofami)

2. Powiat Uckermark

Karl-Marx-Strabe 1, 17291 Prenzlau

Połączenie telefoniczne: +49 3984/6000 (Stanowisko kierowania)

Połączenie telefaksowe: +49 3984/702338 (Stanowisko kierowania)

3. Powiat Barnim

Rudolf-Breitscheid-Strabe 36, 16225 Eberswalde

Połączenie telefoniczne: +49 3334/354948-49 (Stanowisko kierowania)

Połączenie telefaksowe: +49 3334/354951 (Stanowisko kierowania)

4. Powiat Märkisch-Oderland

Puschkinplatz 12,15306 Seelow

Połączenie telefoniczne: +49 3341/36080 (Stanowisko kierowania)

Połączenie telefaksowe: +49 3341/360825 (Stanowisko kierowania)

5. Powiat Oder-Spree

Rudolf-Breitscheid-Strabe 7,15848 Beeskow

Połączenie telefoniczne: +49 3366/339330 (Stanowisko kierowania)

Połączenie telefaksowe: +49 3366/353860 (Stanowisko kierowania)

6. Powiat Spree-Neibe

Heinrich-Heine-Strabe 1, 03149 Forst

Połączenie telefoniczne: +49 355/632144 (Stanowisko kierowania)

Połączenie telefaksowe: +49 355/632138 (Stanowisko kierowania)

7. Miasto Frankfurt n. Odrą

Marktplatz 1, 15230 Frankfurt (Oder)

Połączenie telefoniczne: +49 355/5653737 (Stanowisko kierowania)

Połączenie telefaksowe: +49 355/5653799 (Stanowisko kierowania)